

TELUGU

Paper 9690/02
Reading and Writing

Key messages

In order to do well in this paper, candidates need to demonstrate understanding of the passage given. Candidates are expected to answer the questions using their own vocabulary as far as possible. Experience of wider general reading is advisable.

General comments

This year the overall performance of the candidates was satisfactory.

When answering the comprehension questions, candidates need to read the question carefully before answering. They should not copy out parts of the text, as this will not show adequate comprehension. Instead they should answer in their own words, to show their understanding of the text and the given question.

Comments on specific questions

Question 1

There are five items in this question, and they are intended to test vocabulary recognition and usage. This year, many candidates had difficulty with all five questions. Wider reading in Telugu is advisable for candidates to expand their vocabulary as far as possible.

Question 2

This question is intended to test the ability to use phrases in own sentences, and involves certain grammatical manipulations. There are also five parts in this question. Candidates this year performed better in Question 2 than in Question 1, although question 2 (a) seemed to present the most difficulties.

- (a) balam
- (b) manam Dabbunu podupugaa vaaDukoovaali.
- (c) kaluSitamaina niiru anaarooogyaanikii, maraNaanikii kaaraNamautundi.
- (d) jalaas'ayaalu ninDipooyaayi.
- (e) niiTiki karuvu vaccindi.

Questions 3, 4 and 5 are intended to test the comprehension and ability to extract correct and proper information from the given passages. In general, candidates performed well in these questions. In question 3, candidates had the most difficulty with part (e).

Common errors made by candidates this year

Spelling mistakes

Shape of the letters: Writing ma like ya and ya like ma

s'ataabdham (s'ataabdam)
prasidda (prasiddha)
arikaTee (arikaTTee)
samaadhaannam (samaadhaanam)
baLLam (balam)
kaaluSitam (kaluSitam)
jalas'ayam (jalaas'ayam)
rakSincukovaTam (rakSincukoovaTam)
modalavaalindi (modalavaalsindi/ modalukaavaali/ modalukaavaalsindi)
niiTina (niiTini)

Vocabulary (the correct forms are given in parentheses):

meeM for manaM and manM for meeM
niiTi (niiTini) mancigaa upayoogincaali.
janaabhaa okaTee kaaraNam leedu (kaadu).
aaroogyam ekkuva avasaram (mukhyam)
jalaas'ayaala niNDipootundi. (jalaas'ayaalu niNDipootaayi)
niiru janulu yokka avasaram. (niiru janula yokka avasaram/janulaku avasaram)
neenu ammani podupugaa viNTaanu. (neenu amma ceppee maaTalanu jaagrattagaa viNTaanu.)
mundu podupulu tiisukoovaali. (jaagrattalu)
aa niiTini taagi vaaLLa aaroogyam baaguNDadu. (taagitee .. ceDipootundi)
aa lakSaNNi (lakSaNaalanu)
vaaLLa pryaavaraNaani rakSincaaru. (vaaLLU paryaavaraNaanni rakSincaaru/rakSistaaru.)
aa jnaapak vacci (jnaapakam)
janulu cettanu niiLLalooki visara vaddu (visara kuuDadu)
kaalavala looku (looki)

Syntax:

praadhaanyatanu (icci) niiTini podupu ceeyavaccu.
batakaTaaniki paNTalu paNDaTaaniki ceeyaleedu. (batakaTaaniki paNTalu paNDincaali. anduku kRSi ceeyaTam leedu.)
maanava s'ariiraaniki niiTi praadhyaanyata niiru undi. (niiru praadhaanam)
dees'aalu niiTi karuvunu edurkoNTundi. (edurkoNTaayi.)
kaluSitamaina niiTini vaaDaTam valla kalaraa, dayeeriyaa, pooliyoo vyaadhulu vastunaayi.
(modalaina vyaadhulu vastaayi/vastunnaayi.)
niiru kaaraNamautaayi. (kaaraNamautundi)
..... raamaaraavu gaaru ani salahaa iccaaru. (..... ani raamaaraavu gaaru salahaa iccaaru.)
..... pancu bhutaalu maaraayi. (..... pancu bhutaalugaa maaraayi.)
niiTini gurincina viSyaalanu ilaa undi. (niiTini gurincina viSyaalu ilaa unnaayi.)
janulu niiru cetta ceeyaDu. (ceeyaru/ ceeyakuuDadu)

TELUGU

Paper 9690/03
Essay

Key messages

In order to perform well on this paper, candidates need to choose an essay title about which they can write a response that is clearly relevant, well-illustrated and coherent. Candidates should plan their essays carefully using the introduction to show their understanding of the essay title with all its elements and the conclusion to show their considered final judgment of the issues they have discussed. Candidates need to ensure that they support their views with relevant examples and write a convincing argument.

General comments

In this paper candidates are required to write one essay from a choice of five topics. The essay is marked out of 40, with 16 marks for Content and 24 marks for Quality of Language.

This year, the candidates could choose between titles on the following topics: Young people, The Media, Education, Technological innovation, and Environment.

The overall performance of the candidates was satisfactory this year. There was room for improvement with language, while coverage on content was satisfactory. The following are some examples showing the need for improvement in the language.

(Please note that for the transliteration of Telugu script into Roman script the following principles were used: two letters are used to denote a long vowel, like *aa*, *ii*, *uu*, *ee*, and *oo*; capital R is used to denote vocalic/r/; capital letters are used to denote retroflex sounds in Telugu, such as T, D, N, S, and L. The palatal sibilant is transcribed as *s'*. *h* is added to the consonant to make it aspirated.)

Spelling Mistakes (Correct forms are shown in brackets)

While transliterating English words some of the candidates are using dental/t/ for English/t/ instead of retroflex T, and dental/d/ for English/d/ instead of retroflex D.

prapancamunna (prapancamuna)
edaina (eedainaa)
uccita (ucita)
duubhaagyaM (durbhaagyaM)
pradhaaNa (pradhaana)
jiivaNam (jiiivanam)
raavvaTam (raavaTaM)
janTuvulu (jantuvulu)
leevataM (leevaTam) (writing t for T)
leekuMtee (leekuMTee) (writing t for T)
respirootarii (respireeTarii) (writing t for T)
faaktaarulu (faakTariiilu) (writing t for T)
viSyaMloo (viSayaMloo)
avakaaSaalu (avakaas'aalu) – (writing S for s')
vegaM (veegaM)
dvaMsaM (dhvaMsaM)
paris'ramaala (praris'ramala)
unaa (unnaa)
s'radda (s'raddha)
naas'aNaM (naas'anaM)
vidhya (vidya)
madhya paanaM (madya paanaM)

dhaama paanaM (dhuuma paanaM)
budhi (buddhi)
fraas (fraans)
ceevula (cevula)
mobaayi foonulu (mobail)
teestaayi (testaayi)
mukhamainadi (mukhyamainadi)

Writing *ya* for *ma* and *ma* for *ya*: dama (daya)

Mistakes at word level: wrong selection and wrong form of words (correct forms are shown in brackets):

meeM and maa (in the place of manaM and mana) – This is commonly found in many places.
cettalu (cetta)
paryaavaraNaani (paryaavaraNaanni)
manam prakRti niMci annaM dorukutaaM (aahaaraM pondutaaM)
niiLLu dorakadu (dorakavu)
roogulu takkuvagaa avutaaru (roogulu takkuva avutaaru/uMTaaru)
vaaLLu tana (tama)
adi vidyaarthulani tana (vidyaarthulu tama)
samasyalanu aagaTaani (aapaTaaniki/ taggiMcaTaaniki)
pogalu eerpaDabaDDaayi. (eerpaDDaayi.)
oka caTTaM dorikaaru. (oka caTTaM cees'aaru.)
prastutaMloo (prastutaM)
paris'ramaalu (paris'ramalu)
aMdukaMTee (eMdukaMTee/aMdukoosaM)
meeM nivasistunnaaru. (manaM nivasistunnaaM)
kaapaaDukooTaM eMta avasaraM. (eMtoo)
pras'nalu vastuMdi (vastaayi)
aadhaarapaDaru ani cuuDavaccu (grahimcavaccu/telusukoovaccu)
teccaali (teevaali)
aamenu caMpi nadiloo peTTaaru. (paDees'aaru/ paarees'aaru)
manuSyulu looka jnaanaM labhistaaru. (poMdutoaru)
laabhaalu toobaaTu (laabhaala)
reeDiyooki viMTaaru (reeDiyoo)
poTTi keesulu (cinna keesulu)
prajalu prasaara maadhyamaalu leeka jiiviMcaru. (leekuMDaa uMDaleeru)
neercavaccu (neercukoovaccu/ neerpavaccu)
maarkulu dorakadu (maarkulu raavu)
puurvaM oka dees'aM niMci maroka dees'aM veLLaTaaniki caalaa roojulu ayyaayi. (paTTeevi)
saadhanaalu leedu (leevu)

It is frequently noticed that the word doruku is used in the place of kalugu, eerpaDu.
e.g. kaSTaalu dorukutaayi. (kaSTaalu kalugutaayi/eerpaDataayi)

Grammatical and Syntactic level mistakes (Correct forms are shown in brackets)

vaartaapatrika oka mukhyamaina saadhanam undi. (..... mukhyamaina saadhanam.)
parikaraalanu ekkuva praamukhyaM istaaru. (parikaraalaku)
sambhaaSanalu leedu. (leevu)
manuSulu caalaa Dabbu kaavali. (manuSulaku)
meeM visugu kalugutaaM (maaku visugu kalugutuiMdi)
pillalu baDiki veLLaTam iSTaM. (pillalaku)
adee oka pedda samasyagaa uMTaayi. (adee oka pedda samasya.)
aMdaruu upayoogistaaM (aMdaraM upayoogistaaM/aMdaruu upayoogistaaru)
meeM paryaavaraNaanni rakSistee parvaayavaraM mammalni rakSistaaM. (manaM ... manalni... rakSistuMdi)
idi caalaa laabhaM uMdi. (diini valla caalaa laabhaalu unnaayi; idi caalaa laabhaM)

TELUGU

Paper 9690/04
Texts

Key messages

In order to do well in this paper, candidates need to ensure that they answer the specific question asked and that they understand the focus of the question before beginning to write their answers.

Candidates should be reminded that in passage-based questions the passage is a stimulus to be used as a springboard to give them a starting point for their answer. Candidates need to ensure that they expand their answers.

All texts have two questions relating to them but candidates need to remember that they can only answer one question on any given text.

General comments

The overall performance of the candidates was good. A satisfactory level of understanding the literary texts was seen this year. Candidates need to answer three questions, and this year all except one managed this and answered on three questions.

Comments on specific questions

Question 1

This question is on the prescribed text from a classical literary work, Molla's *Ramayana*. This question has two choice questions from the same text, and the candidates are expected to write on one of the two if they choose this question. This was a very popular question this year, chosen by almost all candidates. There were some very good performances by the best candidates on this question. The best candidates quoted from the text appropriately with good understanding of the author's intentions, and put forward good arguments with good insights.

Question 2

This question is also from another classical work: *Manucharitramu* by Peddana. There were too few answers to comment on the question.

Question 3

This is a question from the prescribed text *Jagannaadha Radhachakraalu* by Sri Sri. There were too few answers to comment on the question.

Question 4

This question is on the short story *Gaali vaana* by Palagummi Padmaraju. There were many good answers from candidates who were able to show good knowledge of the text and make relevant points. The weaker candidates showed only a superficial understanding of the text and did not demonstrate analysis or insight.

Question 5

This question is on the novel *Sweet Home* by Mupella Ranganayakamma. Many candidates chose this question. There were some very good answers where candidates were able to show a very good knowledge of the text and astute literary analysis.

Question 6

This is a question on the novel *Kaalaatiita vyaktulu* by Sridevi. Quite a few candidates chose this question, and most were able to answer well, showing a good knowledge and understanding of the text, and some ability to analyse.

TELUGU

Paper 9690/05
Prose

Key messages

In order to do well in this paper, candidates should ensure that they read the passage carefully before beginning their translation of it. While translating, candidates should bear in mind the context of the passage and the tenses used. It is not enough to translate individual words or short phrases from the text without any reference to the context. Candidates should try to allow themselves a little time at the end to go over what they have written for a final sense-check. It is essential they also check their spelling and grammar.

General comments

This paper consists of an unseen English passage which candidates translate into Telugu. It is marked out of 40 marks.

This year, the overall performance of the candidates in this paper was good. However, candidates can always improve further by practice in translation and language skills.

Stronger candidates demonstrated good translation skills and managed to find a good balance between idiomatic language use and faithful translation of the English original. Weaker candidates on the other hand made many grammatical errors or distorted the meaning of the passage.